

Queridas conciudadanas y conciudadanos:

Nosotros, los habitantes de Taucha, les deseamos una cálida

Bienvenida

a su nuevo hogar!

Al principio, muchas cosas les parecerán nuevas y extrañas. Apenas entienden nuestro idioma, o no lo entienden.

Muchos de ustedes han dejado a sus familias y amigos en sus países de origen. Esto es muy difícil para ustedes.

En nuestra ciudad encontrarán personas dispuestas a ayudarle a familiarizarle con nuestra ciudad, aprender nuestro idioma, conocer nuestro país, su población y su forma de vida, y cómo encontrar aquí un nuevo hogar.

Información importante:

1. Taucha

Se encuentran en la ciudad de Taucha, en el Estado federado de Sajonia www.taucha.de
Taucha es una pequeña ciudad. Aquí se puede mover a pie.

Si otras personas de su país viven en Taucha, ayudaremos ustedes a ponerse en contacto con ellos.

2. Servicios Públicos y Contactos

Diferentes servicios estarán encantados de ayudarle. El personal de los servicios públicos y otras instituciones no pueden aceptar regalos.

Si ustedes recibían una carta invitándole o exigiendo su visita a una oficina administrativa, lleve siempre la carta de convocación con ustedes. Pueden venir acompañados de un intérprete o de una persona de confianza. La puntualidad y el cumplimiento de los plazos son muy importantes para nosotros.

Los contactos son:

VHS de Sajonia Norte (Eilenburg)

Sra. Doreen Seifert

Responsable pedagógico

Tel. : 03 421/7 587 260

Horario de apertura:

Martes: 14:00 – 18:00 (hasta las 16:00 los días festivos)

Miércoles: 10:00 – 12:00

Jueves: 13. 00 – 16. 00

Administración de la ciudad de Taucha:

Schloßstraße 13 – Rathaus Taucha (Ayuntamiento de Taucha)

Responsables de asuntos generales y solicitudes
Mantenimiento posible sólo con cita previa. Cerrado los miércoles.

Sr. Jens Rühling
Jefe de la División de Orden y
Asuntos Sociales
Tel. : 034 298/ 70 156
Email : jens.ruehling@taucha.de

Sra. Sabrina Neumann
Servicio General de Migración
Tel. : 015 158 049 669
Email : sabrina.neumann@lra-nordsachsen.de

Sra. Betina Hartung
Oficina de Ciudadanía
Tel. : 034 298 70 202
Email : betina.hartung@taucha.de

Sra. Steffi Püschmann
Consejero para el Mercado de Trabajo
Tel. : 034 217 585 388
E-mail: Steffi.püschmann@lra-nordsachsen.de

Apoyo social a los refugiados:

Sr. Andreas Irmscher
Email : migration.taucha@diakonie-delitzsch.de
Tel. 0151-16 350 632

Gestor de vivienda
Encargado del equipamiento y las reparaciones de viviendas
Sr. Krostitz
Tel. : 0151 58 036 833 ó 03 421 7 585 337

Punto de contacto Wohnen Delitzsch:

Los recién llegados que busquen alojamiento en el norte de Sajonia pueden presentarse sin cita previa en Schloßstrasse 4, los miércoles de 11:30 a 13:00 horas para un primer intercambio. Se acordará una segunda cita con ustedes. Para más información, consulten el sitio web de «Kontaktstelle Wohnen» (información sobre vivienda)

Tel. : 0176 43 474 089
Correo electrónico: info@kontaktstelle-wohnen.de

3. Vivienda

Al salir de su alojamiento / apartamento, siempre deben llevar su permiso de residencia / justificante "Duldung" con ustedes.

Muy importante: ¡tienen que estar localizable por teléfono, Email, etc!

Infórmense sobre el reglamento interno que establece las normas de convivencia de todos los ocupantes. Han que se lo expliquen y respetarlos.

En Alemania, por ejemplo, la basura se clasifica: hay varios contenedores de basura para diferentes tipos de basura. Pregunten en el grupo de discusión para refugiados, ellos explicarán con gusto a usted.

Hay períodos horarios en los que deben respetar el silencio por su vecindario:

22 h - 7 h y 13 h - 15 h.

A veces también han que sentarse con los vecinos para limpiar el pasillo del edificio y limpiar la nieve en invierno. Enterense estas reglas.

Para sus vecinos alemanes, es importante que respeten estas reglas.

4. Puesto

Asegúrense de que su apellido(s) esté(an) legible(s) en el timbre y en el buzón. Es la única forma de recibir su correo. Lean su correo y guárdelo. Háganse traducir o explicar el correo si tienen alguna pregunta. Esto puede tener consecuencias negativas para ustedes si falla fechas o plazos debido a que no han leído o malinterpretado las cartas.

5. Contratos

No firmen contratos o pedidos cuyo contenido no pueda leer ni entender. Deben esperar que la gente deshonesto trate de convencerlo de firmar contratos que no le son útiles. Esto es especialmente cierto para las personas que llaman a su puerta y quieren venderle algo. Pidan consejo a una persona de confianza.

6. Radio / TV

Incluso si ustedes no utilizan la radio o la televisión, en principio están obligados a pagar un impuesto audiovisual por la radio y la televisión. Sin embargo, como solicitante de asilo, pueden quedar exento de este pago. Para ello, deben presentar una solicitud a la Administración de Extranjería. Pregúntenle a ellos, especialmente si recibe una factura.

Además, tendrán que pagar una tarifa en un distribuidor por cable o adquirir una antena parabólica si desea recibir la televisión. Pero depende de ustedes pagar.

7. Dinero

El dinero se le dará una vez al mes en la Oficina de Extranjería de Eilenburg. Recibirán una lista de las próximas citas en la Oficina de Extranjería.

Se reembolsan los gastos de alojamiento, calefacción, consultas médicas y medicamentos. Disfruten también de ofertas ventajosas como nuestro punto de recogida de ropa («Kleiderkammer»).

Ayudas financieras:

Persona de contacto: Sra. Seifert.

Existen, por ejemplo, las siguientes opciones para los niños:

Reembolso de los derechos de matrícula en el jardín de infancia («Kindergarten») y en la guardería («Hort»), o de las cuotas de afiliación, por ejemplo, a clubes deportivos o escuelas de música, subvenciones para comidas y gastos de viaje a la escuela.

Recogida de prendas de vestir («Kleiderkammer»)

En la «Kleiderkammer» recibirán gratuitamente 5 prendas de vestir al mes (ropa, calzado y artículos para el hogar). Por cada artículo adicional tendrán que contribuir con una tarifa de 0,50€. También han una pequeña reserva de alimentos, principalmente frutas y verduras. También pueden pedir muebles.

Dirección:

Leipzig Str. 71
Tel. : 01 525 1 093 108
Martes y jueves

8. Compras

En Taucha hay varios supermercados donde pueden ir de compras. Los precios son muy diferentes. Las mercancías pueden tener precios diferentes según las tiendas. Valen la pena comparar los precios.

Recomendamos, entre otras cosas, para los más baratos:

ALDI: Leipzig Str. 104

NETTO: Graßdorfer Str. 15a y Max Liebermann-Str. 1

LIDL: Leipziger Str. 117

Los productos halal están disponibles en Leipzig, en la Eisenbahnstraße.

Encontrarán más tiendas internacionales en Leipzig.

9. Viajar en autobús y tren

Pueden llegar rápidamente a Leipzig utilizando el tren «S-Bahn» o «Regional Express». Para utilizar el transporte público (por ejemplo, tren, autobús, tranvía) deben comprar un billete válido.

Los billetes se pueden comprar en una máquina expendedora en las paradas de tren, autobús o tranvía, o en una máquina expendedora a bordo de los trenes, autobuses o tranvías. Algunos billetes tienen que ser picados después de la compra para ser válidos. Del mismo modo, los billetes pueden estar sujetos a límites de tiempo y espacio, es decir, solo pueden utilizarse a una hora o en un área específica. Consulten con el grupo de discusión de refugiados («Gesprächskreis für Flüchtlinge»), le explicaremos con mucho gusto.

Es absolutamente necesario pagar su billete de viaje, de lo contrario se aplican multas de hasta 60,00 EURO!

¡Los viajes únicos son muy caros! Las tarjetas semanales o mensuales son más baratas. Pero si prefiere caminar, ahorra costes.

Para más informaciones sobre horarios, tarifas y reembolsos, diríjase a:

Teléfono: MDV Teléfono del servicio: 01 803 223 399 (carga adicional)

Internet: www.mdv.de

10. Clases de idiomas

¡Es de su interés aprender alemán lo antes posible! Esto le facilitará la vida en Alemania y le dará más posibilidades de encontrar trabajo.

Han varias posibilidades para que ustedes asista a cursos de idiomas:

Curso de alemán de la VHS (Volkshochschule)

Consulte con el Servicio Administrativo de Extranjería.

Euro-Schule Leipzig

Rosa-Luxemburg-Straße 23

04103 Leipzig

Tel. : 0341 35 053 530

Email: leipzig@eso.de

Horarios:

Lunes – Jueves: 8.00 – 18.00

Viernes: 8.00 – 16.00

Persona de contacto para el alemán lengua extranjera:

Volkmar Wirth-Kresse

Tel. : 0341 9 629 937

Fax: 0341 350 535 333

Escuela de idiomas de Leipzig

Eisenbahnstraße 121-123

04315 Leipzig

Sitio web: <http://lehmbaugruppe.de/slg/sprachenschule-leipzig/>

Círculo Alemán para los Refugiados (gratuito)

Lunes de 17 a 18 horas en la Kirchstraße 1

Miércoles de 17. 00 a 18. 00 horas en la Kirchstraße 1

los viernes de 10:00 a 11:00 en Rudolf-Winkelmann-Str. 3

También pueden aprovechar las ofertas gratuitas que le permiten conocer a otras personas y practicar alemán:

Café International:

Una vez al mes el miércoles a las 17:00 en el club juvenil Taucha,

Dirección: An der Parthe 22, 04425 Taucha

Handarbeitskreis für Frauen («Círculo de trabajo manual para mujeres»)

todos los lunes de 10:00 a 11:30 en el diaconado.

Dirección: Rudolf-Winkelmann-Str. 3, 04425 Taucha

¿Tal vez ustedes tienen ideas y quiere participar?

Bricolaje y reparación para hombres

Los sábados hay un taller de bicicletas abierto de 10:00 a 12:00.

Dirección: Kirchstraße 3, 04 425 Taucha

Aquí, ustedes pueden venir a reparar bicicletas.

Aprender idiomas en Internet:

Cursos de iniciación en alemán <http://www.welcomegrooves.de>

Aprender alemán para refugiados

https://www.goethe.de/de/spr/flu.html?wt_sc=willkommen

Sendung mit der Maus («Emisión del ratón», para niños y adultos) también en árabe, kurdo y dari!

<http://www.wdrmaus.de/sachgeschichten/maus-international/>

Fundación Idea Social Consejos para padres germano-árabe – archivo de información sobre diferentes

Temas: <http://www.kita-terrabia.de>

Marhaba – Llegada a Alemania (árabe): <http://www.n-tv.de/marhaba>

Conocimientos de orientación por ARD (multilingüal)

http://www.ard.de/home/ard/Guide_for_refugees/2214428/index.html

Alemania para principiantes (alemán/árabe)

<https://www.youtube.com/watch?v=rWPV5TzhGUo>

App para visitas médicas (gratuita, 17 idiomas):

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.universaldocor.drspeaker&hl=en>. <https://itunes.apple.com/en/app/universal-doctor-speaker-full/id389202856?mt=8>

Aplicación para refugiados:

<http://www.bamf.de/SharedDocs/Pressemitteilungen/DE/2016/20160113-002-pressemitteilung-pk-app.html>

Comparación de tarifas de telefonía móvil (alemán, inglés, árabe)

<https://www.test.de/Handytarife-fuer-Fluechtlinge-So-telefonieren-Sie-guenstig-in-die-Heimat-4935914-0/?mc=kurzurl.handytarife-fluechtlinge>

11. Salud

La Agencia de Extranjería le entregará trimestralmente un certificado médico («Krankenschein») para consultar a un médico (médico generalista) y a un dentista. Si no tienen Krankenschein, la consulta será a su cargo.

Pueden consultar a cualquier médico (generalista o médico de familia) o ir al dentista en Taucha.

En caso de urgencia, si se enferman por la noche o el fin de semana, pueden acudir a la sala de urgencias del hospital («Notaufnahme des Krankenhauses»):

Kreiskrankenhaus Delitzsch GmbH

Klinik Eilenburg

Wilhelm-Grüne-Straße 5-8

04838 Eilenburg

Tel. : 03 423 / 667-0

Email: verwaltung@kkh-delitzsch-gmbh.de

También encontrarán información útil y ayuda para la traducción aquí:

<http://www.medi-bild.de/hauptseiten/Materialien.html>

12. Policía / Llamadas de emergencia

En Alemania, la policía está aquí para protegerle y defender sus derechos. La policía le ayudará en caso de emergencia, por ejemplo, si han sido amenazado, robado o agredido. En caso de emergencia, pueden llamar a la policía o a los bomberos.

Policía: 110

Servicios de bomberos y de socorro: 112

Llaman al número 112 sólo en caso de urgencia médica absoluta, si necesitan asistencia médica inmediata. La ayuda llegará al lugar de emergencia.

13. Niños

En Alemania, todos los niños pueden ir a la guardería («Kindergarten»), pero muchas escuelas están saturadas. Es difícil conseguir un puesto. Pero para sus hijos, es una gran manera de hacer amigos y aprender el idioma. ¡Es importante tratar de inscribirlos!

Pueden hacer una solicitud y los costos son bajos. Pónganse en contacto con los servicios de ayuda de la sección 2. Servicio Público y Contactos.

Escuelas (clases de alemán como segundo idioma («DaZ») en Eilenburg)

Todos los niños deben asistir a la escuela a partir de los 6 años de edad. En primer lugar, su hijo debe asistir a una clase especial en Eilenburg para aprender alemán. Si lo solicitan, se pagan los gastos de viaje. Luego, el niño puede ir a una de las escuelas de Taucha.

Escuela Berg

Hallesche Str. 19,
04838 Eilenburg
Teléfono: 03 423 608 711
Teléfono: 03 423 7 062 311

Oberschule Friedrich-Tschanter

Oberschule: edad del colegio
Dorotheenstrasse 4
04838 Eilenburg

Actividades recreativas

En Taucha hay muchas oportunidades de esparcimiento para niños y jóvenes. Por ejemplo, los clubes deportivos que pueden acoger a su hijo. Díganos si su hijo desea realizar alguna actividad extracurricular. Los gastos pueden ser sufragados.

Para los más grandes está el club juvenil – Jugendclub Taucha.

DRK Kreisverband Leipzig-Land e.V.

Dirección: An der Parthe 22

Tel. : 03 42 98/ 73 42 80

Email: jc.taucha@drk-leipzig-land.de

Internet:

<http://www.drk-leipzig-land.de/angebote/kinder-jugend-familie/jugendclub-taucha.html>

Horarios:

De lunes a jueves de 13.00 a 19.00

Viernes 13:00 – 20:00

Para los niños cristianos hay otras posibilidades, como la iglesia de San Moritz.

Contacto:

El abate Piehler

Tel. : 0171 4 270 861

Email: nico.piehler@evlks.de

14. Trabajo y formación

Para cualquier pregunta relacionada con el trabajo y la formación, diríjense a la Sra. Püschmann.

Orientación e inserción, formación profesional:

Oficina de empleo en Eilenburg
Dirección: Jobcenter Eilenburg
Hartmannstraße 1
04838 Eilenburg
Tel. : 01 801 / 555 111 (gratuito)
Tel. : 03 423 – 651 60

Reconocimiento de diplomas:

En el sitio www.anabin.de encontrarán mucha información sobre el reconocimiento de títulos extranjeros.

Asesoramiento personal en Leipzig (sólo para cuestiones de reconocimiento de diplomas):

IBAS Leipzig
Georg-Schumann-Str. 173
AXIS-Passage, Aufgang B, EG,
Raum B 026
04 159 Leipzig
Tel. : 0177 / 431 49 22
Email: leipzig@axis.de

15. Actividades culturales, deportivas y recreativas

Asociaciones deportivas y de otro tipo:

En Taucha hay muchos clubes deportivos y asociaciones culturales y musicales. Visiten el sitio web para encontrar actividades:

<http://taucha.de/buergerservice/freizeit-und-vereine/vereinsverzeichnis/>

Hablen con el grupo de noticias para los refugiados, le ayudaremos si necesita contacto.

Biblioteca:

Pueden pedir prestados libros y películas en la Biblioteca Municipal de Taucha. El precio de la adhesión es de 6€ al año.

Dirección: Brauhausstraße 24, 04425 Taucha

Lunes: 10.00 – 12.00 y 13.00 – 18.00

Martes: 13.00 – 18.00

Miércoles: Cerrado

Jueves: de 10.00 –12.00 y 13.00 – 18.00

Viernes: 13.00 – 18.00

16. Vida religiosa

Evangelisch-Lutherische Kirchengemeinde St. Moritz Taucha (Iglesia Evangélica Luterana)

Dirección: Kirchstr. 3

04425 Taucha

Sitio web: www.st-moritz-taucha.de

Iglesia Católica de Taucha (Iglesia Católica)

Dirección: Iglesia de Santa Ana

Summerfelderstraße 20

Tel. : 034 298/68 283

Neuapostolische Kirche Sachsen/Thüringen (Iglesia neo-apostólica)

Dirección: Kirchstraße 1

Tel. : 034 298/720

Internet: www.nak-mitteldeutschland.de

Annelie Hampel

Zeit-Tausch-Börse Taucha

Tel. : 01 525 1 093 108

Email: koordination.ztb.taucha@gmail.com

Kirchstr. 3

04 425 Taucha